



CHRIST CHURCH CATHEDRAL  
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

# Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

13 De Abril Del 2025 | Domingo De Pasión / Domingo De Ramos

---

## -Liturgia de la Palabra-

*La congregación se reúne afuera de la Catedral para la bendición y distribución de las palmas.*

**Celebrante** Bendito el Rey que viene en nombre del Señor.

**Pueblo** Paz en el cielo y gloria en las alturas.

**Celebrante** Oremos.

Asístenos misericordiosamente con tu ayuda, Señor Dios de nuestra salvación, para que entremos con júbilo a la contemplación de aquellos hechos poderosos, por medio de los cuales nos has concedido vida e inmortalidad; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

### Lectura Del Evangelio Según San Lucas 19:29-40

Jesús siguió su viaje a Jerusalén. Cuando ya había llegado cerca de Betfagé y Betania, junto al monte que se llama de los Olivos, envió a dos de sus discípulos, diciéndoles: –Vayan a la aldea que está enfrente, y al llegar encontrarán un burro atado, que nadie ha montado todavía. Desátenlo y tráiganlo. Y si alguien les pregunta por qué lo desatan, díganle que el Señor lo necesita. Los discípulos fueron y lo encontraron todo como Jesús se lo había dicho. Mientras estaban desatando el burro, los dueños les preguntaron: –¿Por qué lo desatan? Ellos contestaron: –Porque el Señor lo necesita. Y poniendo sus capas sobre el burro, se lo llevaron a Jesús y lo hicieron montar. Conforme Jesús avanzaba, la gente tendía sus capas por el camino. Y al acercarse a la bajada del Monte de los Olivos, todos sus seguidores comenzaron a gritar de alegría y a alabar a Dios por todos los milagros que habían visto. Decían: –¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas! Entonces algunos fariseos que había entre la gente le dijeron: –Maestro, reprende a tus seguidores. Pero Jesús les contestó: –Les digo que, si éstos se callan, las piedras gritarán.

### *Las Palmas son distribuidas*

**Celebrante** El Señor sea con ustedes.

**Pueblo** Y con tu espíritu.

**Celebrante** Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo** Es justo darle gracias y alabanza.

Es justo alabarte, Dios omnipotente, por los hechos de amor, mediante los cuales nos has redimido por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. En este día entró triunfalmente en la santa ciudad de Jerusalén, y fue proclamado Rey de reyes por los que extendieron sus mantos y tendieron ramas de palmera por el camino. Haz que estos ramos sean para nosotros signo de su victoria, y concede que quienes los llevamos en su nombre le aclamemos siempre como nuestro Rey y le sigamos por el camino que conduce a la vida eterna; quien vive y reina en gloria contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

*Celebrante* Bendito el que viene en nombre del Señor.

*Pueblo* Hosanna en las alturas.

## LA PROCESIÓN

*Celebrante* Salgamos en paz.

*Pueblo* En nombre de Cristo. Amén.

*Durante la procesión a fuera de la Catedral, todos sostienen palmas en sus manos. En un lugar apropiado, la procesión de detiene mientras se recita lo siguiente.*

## SALMO 118: 1-2,19-29

## *Confitemini Domino*

1. Den gracias al Señor, porque él es bueno  
Pueblos todos, aclámenlo;
2. **Porque grande es su misericordia para con nosotros  
Y la fidelidad del Señor es para siempre.**
19. Ábranme las puertas de justicia; \*  
entraré por ellas, y daré gracias al Señor.
20. **"Esta es la puerta del Señor; \*  
por ella entrarán los justos".**
21. Daré gracias porque me respondiste, \*  
y me has sido de salvación.
22. **La misma piedra que desecharon los edificadores, \*  
ha venido a ser la cabeza del ángulo.**
23. Esto es lo que ha hecho el Señor, \*  
y es maravilloso a nuestros ojos.
24. **Este es el día en que actuó el Señor; \*  
regocijémonos y alegrémonos en él.**
25. ¡Hosanna, oh Señor, hosanna! \*  
Señor, danos ahora la prosperidad.
26. **Bendito el que viene en nombre del Señor; \*  
desde la casa del Señor le bendecimos.**
27. Dios es el Señor; nos ha iluminado; \*  
formen una procesión con ramos hasta los cuernos del altar.
28. **"Tú eres mi Dios; te daré gracias; \*  
tú eres mi Dios; te ensalzaré".**
29. Den gracias al Señor porque es bueno; \*  
para siempre es su misericordia.

**Estribillo**

¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna al Hijo de David!  
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna al Hijo de David!  
1-¡Bendito el que viene  
En el nombre del Señor,  
¡Bendito el Rey de Israel!

2-Con ramos de olivo los hijos de Israel  
Clamaban: ¡Hosanna al Señor!

3-Con mantos vestían el paso del Señor,  
Gritando: ¡Hosanna al Señor!

4-Tu eres el Rey el Rey de Israel,  
Honor y gloria a ti.

5-Con palmas en las manos  
El pueblo de Israel  
Clamaba: ¡Hosanna en el cielo!

6-Si ellos se callan las piedras gritaran,  
¡Hosanna al Hijo de Dios!

*Celebrante*

Dios todopoderoso, cuyo muy amado Hijo no ascendió al gozo de tu presencia sin antes padecer, ni entró en gloria sin antes ser crucificado: Concédenos, por tu misericordia, que nosotros, caminando por la vía de la cruz, encontremos que ésta es la vía de la vida y de la paz; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

*Al regresar a la Catedral***Himno**

Honor Looor Y Gloria

*Estribillo*

¡Honor, loor y gloria al Rey y Redentor  
¡A quien los niños daban Hosanna con fervor!

1. Tú eres Rey de Israel e hijo de David;  
en humildad viniste al mundo a redimir.
2. El coro de los cielos te alaba con fervor,  
y cuanto tú creaste también te da loor.
3. Te recibió con palmas el pueblo hebreo fiel;  
nosotros hoy lo hacemos con cánticos de fe.
4. Te dieron alabanzas poco antes de morir.  
Ahora te alabamos, reinante, ya, sin fin.
5. Si tú los recibiste, recíbenos también;  
acepta el amor que te damos, dulce Rey.

## La Colecta

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* Y con tu Espíritu.

*Celebrante* Oremos.

Dios omnipotente y eterno, en tu tierno amor hacia el género humano, enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo para asumir nuestra naturaleza, y padecer muerte en la cruz, mostrándonos ejemplo de su gran humildad: Concédenos, en tu misericordia, que caminemos por el sendero de su padecimiento y participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

### *Primera Lectura. - Isaías 50:4-9a*

El Señor me ha instruido para que yo consuele a los cansados con palabras de aliento. Todas las mañanas me hace estar atento para que escuche dócilmente. El Señor me ha dado entendimiento, y yo no me he resistido ni le he vuelto las espaldas. Ofrecí mis espaldas para que me azotaran y dejé que me arrancaran la barba. No retiré la cara de los que me insultaban y escupían. El Señor es quien me ayuda: por eso no me hieren los insultos; por eso me mantengo firme como una roca, pues sé que no quedaré en ridículo. A mi lado está mi defensor: ¿Alguien tiene algo en mi contra? ¡Vayamos juntos ante el juez! ¿Alguien se cree con derecho a acusarme? ¡Que venga y me lo diga! El Señor es quien me ayuda; ¿quién podrá condenarme?

El lector/a dice: Palabra del Señor.

*El Pueblo responde:* ***Demos gracias a Dios.***

## Salmo 31:9-16

### In te, Domine, speravi

9 Ten misericordia de mí, oh Señor, que estoy en angustia; \*

se han consumido de tristeza mis ojos, mi garganta también y mi vientre;

10 **Porque mi vida se va gastando de dolor, y mis años de suspirar; \***

**se agotan mis fuerzas a causa de mi aflicción, y mis huesos se han consumido.**

11 De todos mis enemigos he sido oprobio, y de mis vecinos mucho más, y pavor a mis conocidos;

\* los que me ven fuera huyen de mí.

12 **He sido olvidado como un muerto, desechado de toda memoria; \***

**he venido a ser como un vaso quebrado.**

13 Porque he oído el cuchicheo de muchos; "por todos lados hay miedo"; \*

consultan juntos contra mí; conspiran para quitarme la vida.

14 **Mas yo en ti confío, oh Señor; \***

**dije: "Tú eres mi Dios.**

15 En tu mano está mi destino; \*

líbrame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

16 **Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; \***

**sálvame por tu misericordia".**

## Segunda Lectura. - Filipenses 2:5-11

Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual: Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz. Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres, para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El *Pueblo* responde: **Demos gracias a Dios.**

*Ponerse de pie por favor si le es posible*

Himno gradual

Aquí Estamos Señor

F y C # 717

El Evangelio~

### Celebrante La Pasión De Nuestro Señor Jesucristo Según San Lucas 22:14–23:56

**Narrador:** Cuando llegó la hora para la cena de Pascua, Jesús y los apóstoles se sentaron a la mesa. Jesús les dijo:

**Jesús:** –¡Cuánto he querido celebrar con ustedes esta cena de Pascua antes de mi muerte! Porque les digo que no la celebraré de nuevo hasta que se cumpla en el reino de Dios.

**Narrador:** Entonces tomó en sus manos una copa y, habiendo dado gracias a Dios, dijo:

**Jesús:** –Tomen esto y repártanlo entre ustedes; porque les digo que no volveré a beber del producto de la vid, hasta que venga el reino de Dios.

**Narrador:** Después tomó el pan en sus manos y, habiendo dado gracias a Dios, lo partió y se lo dio a ellos, diciendo:

**Jesús:** –Esto es mi cuerpo, entregado a muerte en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.

**Narrador:** Lo mismo hizo con la copa después de la cena, diciendo:

**Jesús:** –Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre, la cual es derramada en favor de ustedes. Pero ahora la mano del que me va a traicionar está aquí, con la mía, sobre la mesa. Pues el Hijo del hombre ha de recorrer el camino que se le ha señalado, pero ¡ay de aquel que lo traiciona!

**Narrador:** Entonces comenzaron a preguntarse unos a otros quién sería el traidor. Los discípulos tuvieron una discusión sobre cuál de ellos debía ser considerado el más importante. Jesús les dijo:

**Jesús:** «Entre los paganos, los reyes gobiernan con tiranía a sus súbditos, y a los jefes se les da el título de benefactores. Pero ustedes no deben ser así. Al contrario, el más importante entre ustedes tiene que hacerse como el más joven, y el que manda tiene que hacerse como el que sirve. Pues ¿quién es más importante, el que se sienta a la mesa a comer o el que sirve? ¿Acaso no lo es el que

se sienta a la mesa? En cambio, yo estoy entre ustedes como el que sirve.» Ustedes han estado siempre conmigo en mis pruebas. Por eso, yo les doy un reino, como mi Padre me lo dio a mí, y

ustedes comerán y beberán a mi mesa en mi reino, y se sentarán en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.»

**Jesús:** –Simón, Simón, mira que Satanás los ha pedido a ustedes para sacudirlos como si fueran trigo; pero yo he rogado por ti, para que no te falte la fe. Y tú, cuando te hayas vuelto a mí, ayuda a tus hermanos a permanecer firmes.

**Narrador:** Simón le dijo: Pedro: –Señor, estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel, y hasta a morir contigo.

**Narrador:** Jesús le contestó:

**Jesús:** –Pedro, te digo que hoy mismo, antes que cante el gallo, tres veces negarás que me conoces.

**Narrador:** Luego Jesús les preguntó:

**Jesús:** –Cuando los mandé sin dinero ni provisiones ni sandalias, ¿acaso les faltó algo?

**Narrador:** Ellos contestaron: Discípulo: –Nada.

**Narrador:** Entonces les dijo:

**Jesús:** –Ahora, en cambio, el que tenga dinero, que lo traiga, y también provisiones; y el que no tenga espada, que venda su abrigo y se compre una. Porque les digo que tiene que cumplirse en mí esto que dicen las Escrituras: “Y fue contado entre los malvados.” Pues todo lo que está escrito de mí, tiene que cumplirse.

**Narrador:** Ellos dijeron:

**Discípulo:** –Señor, aquí hay dos espadas.

**Narrador:** Y él contestó:

**Jesús:** –Basta ya de hablar.

**Narrador:** Luego Jesús salió y, según su costumbre, se fue al Monte de los Olivos; y los discípulos lo siguieron. Al llegar al lugar, les dijo:

**Jesús:** –Oren, para que no caigan en tentación.

**Narrador:** Se alejó de ellos como a la distancia de un tiro de piedra, y se puso de rodillas para orar. Dijo:

**Jesús:** «Padre, si quieres, líbrame de este trago amargo; pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya.»

**Narrador:** [En esto se le apareció un ángel del cielo, para darle fuerzas. En medio de su gran sufrimiento, Jesús oraba aún más intensamente, y el sudor le caía a tierra como grandes gotas de sangre.] Cuando se levantó de la oración, fue a donde estaban los discípulos, y los encontró dormidos, vencidos por la tristeza. Les dijo:

**Jesús:** –¿Por qué están durmiendo? Levántense y oren, para que no caigan en tentación.

**Narrador:** Todavía estaba hablando Jesús, cuando llegó mucha gente. El que se llamaba Judas, que era uno de los doce discípulos, iba a la cabeza. Éste se acercó a besar a Jesús, pero Jesús le dijo:

**Jesús:** –Judas, ¿con un beso traicionas al Hijo del hombre?

**Narrador:** Los que estaban con Jesús, al ver lo que pasaba, le preguntaron:

**Discípulo:** –Señor, ¿atacamos con espada?

**Narrador:** Y uno de ellos hirió al criado del sumo sacerdote, cortándole la oreja derecha. Jesús dijo:

**Jesús:** –Déjenlos; ya basta.

**Narrador:** Y le tocó la oreja al criado, y lo sanó. Luego dijo a los jefes de los sacerdotes, a los oficiales del templo y a los ancianos, que habían venido a llevárselo:

**Jesús:** –¿Por qué han venido ustedes con espadas y con palos, como si yo fuera un bandido? Todos los días he estado con ustedes en el templo, y no trataron de arrestarme. Pero ésta es la hora de ustedes, la hora del poder de las tinieblas.

**Narrador:** Arrestaron entonces a Jesús y lo llevaron a la casa del sumo sacerdote. Pedro lo seguía de lejos. Allí, en medio del patio, habían hecho fuego, y se sentaron alrededor; y Pedro se sentó también entre ellos. En esto, una sirvienta, al verlo sentado junto al fuego, se quedó mirándolo y dijo:

**Sirvienta:** –También éste estaba con él.

**Narrador:** Pero Pedro lo negó, diciendo:

**Pedro:** –Mujer, yo no lo conozco.

**Narrador:** Poco después, otro lo vio y dijo:

**Sirviente 1:** –Tú también eres de ellos.

**Narrador:** Pedro contestó:

**Pedro:** –No, hombre, no lo soy.

**Narrador:** Como una hora después, otro insistió:

**Sirviente 2:** –Seguro que éste estaba con él. Además, es de Galilea.

**Narrador:** Pedro dijo:

**Pedro:** –Hombre, no sé de qué hablas.

**Narrador:** En ese mismo momento, mientras Pedro aún estaba hablando, cantó un gallo. Entonces el Señor se volvió y miró a Pedro, y Pedro se acordó de que el Señor le había dicho:

**Jesús:** «Hoy, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.»

**Narrador:** Y salió Pedro de allí y lloró amargamente. Los hombres que estaban vigilando a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban. Le taparon los ojos, y le preguntaban:

**Soldado:** –¡Adivina quién te pegó!

**Narrador:** Y lo insultaban diciéndole muchas otras cosas. Cuando se hizo de día, se reunieron los ancianos de los judíos, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, y llevaron a Jesús ante la Junta Suprema. Allí le preguntaron:

**Anciano 1:** –Dinos, ¿eres tú el Mesías?

**Narrador:** Él les contestó:

**Jesús:** –Si les digo que sí, no me van a creer. Y si les hago preguntas, no me van a contestar. Pero desde ahora el Hijo del hombre estará sentado a la derecha del Dios todopoderoso.

**Narrador:** Luego todos le preguntaron:

**Anciano 2:** –¿Así que tú eres el Hijo de Dios?

**Narrador:** Jesús les contestó:

**Jesús:** –Ustedes mismos han dicho que lo soy.

**Narrador:** Entonces ellos dijeron:

**Anciano 1:** –¿Qué necesidad tenemos de más testigos?

**Narrador:** Pero todos juntos comenzaron a gritar:

**Pueblo:** –¡Fuera con ése! ¡Déjanos libre a Barrabás!

**Narrador:** A este Barrabás lo habían metido en la cárcel por una rebelión ocurrida en la ciudad, y por un asesinato. Pilato, que quería dejar libre a Jesús, les habló otra vez; pero ellos gritaron más alto:

**Pueblo:** –¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo! **Narrador:** Por tercera vez Pilato les dijo: Pilato: –Pues ¿qué mal ha hecho? Yo no encuentro en él nada que merezca la pena de muerte. Lo voy a castigar y después lo dejaré libre.

**Anciano 2:** –Nosotros mismos lo hemos oído de sus propios labios.

**Narrador:** Todos de la Junta Suprema se levantaron, y llevaron a Jesús ante Pilato. En su presencia comenzaron a acusarlo, diciendo:

**Anciano 1:** –Hemos encontrado a este hombre alborotando a nuestra nación.

**Anciano 2:** –Dice que no debemos pagar impuestos al emperador, y además afirma que él es el Mesías, el Rey.

**Narrador:** Pilato le preguntó:

**Pilato:** –¿Eres tú el Rey de los judíos?

**Jesús:** –Tú lo has dicho–

**Narrador:** contestó Jesús. Entonces Pilato dijo a los jefes de los sacerdotes y a la gente:

**Pilato:** –No encuentro en este hombre razón para condenarlo.

**Narrador:** Pero ellos insistieron con más fuerza:

**Anciano 1:** –Con sus enseñanzas está alborotando a todo el pueblo.

**Anciano 2:** –Comenzó en Galilea, y ahora sigue haciéndolo aquí, en Judea.

**Narrador:** Al oír esto, Pilato preguntó si el hombre era de Galilea. Y al saber que Jesús era de la jurisdicción de Herodes, se lo envió, pues él también se encontraba aquellos días en Jerusalén. Al ver a Jesús, Herodes se puso muy contento, porque durante mucho tiempo había querido verlo, pues había oído hablar de él y esperaba verlo hacer algún milagro. Le hizo muchas preguntas, pero Jesús no le contestó nada. También estaban allí los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, que lo acusaban con gran insistencia. Entonces Herodes y sus soldados lo trataron con desprecio, y para burlarse de él lo vistieron con ropas lujosas, como de rey. Luego Herodes lo envió nuevamente a Pilato. Aquel día se hicieron amigos Pilato y Herodes, que antes eran enemigos. Pilato reunió a los jefes de los sacerdotes, a las autoridades y al pueblo, y les dijo:

**Pilato:** –Ustedes me trajeron a este hombre, diciendo que alborota al pueblo; pero yo lo he interrogado delante de ustedes y no lo he encontrado culpable de ninguna de las faltas de que lo acusan. Ni tampoco Herodes, puesto que nos lo ha devuelto. Ya ven, no ha hecho nada que merezca la pena de muerte. Lo voy a castigar y después lo dejaré libre.

**Narrador:** Pero ellos insistían a gritos, pidiendo que lo crucificara; y tanto gritaron que consiguieron lo que querían. Pilato decidió hacer lo que le estaban pidiendo; así que dejó libre al hombre que habían escogido, el que estaba en la cárcel por rebelión y asesinato, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.



**Narrador:** Cuando llevaron a Jesús a crucificarlo, echaron mano de un hombre de Cirene llamado Simón, que venía del campo, y lo hicieron cargar con la cruz y llevarla detrás de Jesús.

**Narrador:** Mucha gente y muchas mujeres que lloraban y gritaban de tristeza por él, lo seguían. Pero Jesús las miró y les dijo:

**Jesús:** –Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos. Porque vendrán días en que se dirá: “Dichosas las que no pueden tener hijos, las mujeres que no dieron a luz ni tuvieron hijos que criar.” Entonces comenzará la gente a decir a los montes: “¡Caigan sobre nosotros!”, y a las colinas: “¡Escóndannos!” Porque si con el árbol verde hacen todo esto, ¿qué no harán con el seco?

**Narrador:** También llevaban a dos criminales, para crucificarlos junto con Jesús.

**Todos de pie.**

**Narrador:** Cuando llegaron al sitio llamado La Calavera, crucificaron a Jesús y a los dos criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda. [Jesús dijo: Jesús: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»]

**Narrador:** Y los soldados echaron suertes para repartirse entre sí la ropa de Jesús. La gente estaba allí mirando; y hasta las autoridades se burlaban de él, diciendo:

**Anciano 1:** –Salvó a otros; que se salve a sí mismo ahora, si de veras es el Mesías de Dios y su escogido.

**Narrador:** Los soldados también se burlaban de Jesús. Se acercaban y le daban a beber vino agrio, diciéndole:

**Soldado:** –¡Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo!

**Narrador:** Y había un letrero sobre su cabeza, que decía: «Éste es el Rey de los judíos.» Uno de los criminales que estaban colgados, lo insultaba:

**Criminal 1:** –¡Si tú eres el Mesías, sálvate a ti mismo y sálvanos también a nosotros!

**Narrador:** Pero el otro reprendió a su compañero, diciéndole:

**Criminal 2:** –¿No tienes temor de Dios, tú que estás bajo el mismo castigo? Nosotros estamos sufriendo con toda razón, porque estamos pagando el justo castigo de lo que hemos hecho; pero este hombre no hizo nada malo.

**Narrador:** Luego añadió:

**Criminal 2:** –Jesús, acuérdate de mí cuando comiences a reinar.

**Narrador:** Jesús le contestó:

**Jesús:** –Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso.

**Narrador:** Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde, toda la tierra quedó en oscuridad. El sol dejó de brillar, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Jesús gritó con fuerza y dijo:

**Jesús:** –¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!

**Narrador:** Y al decir esto, murió.

**Se puede guardar silencio.**

**Narrador:** Cuando el capitán romano vio lo que había pasado, alabó a Dios, diciendo:

**Capitán:** –De veras, este hombre era inocente.

**Narrador:** Toda la multitud que estaba presente y que vio lo que había pasado, se fue de allí golpeándose el pecho. Todos los conocidos de Jesús se mantenían a distancia; también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea estaban allí mirando.

**Narrador:** Había un hombre bueno y justo llamado José, natural de Arimatea, un pueblo de Judea. Pertenecía a la Junta Suprema de los judíos. Este José, que esperaba el reino de Dios y que no estuvo de acuerdo con lo que la Junta había hecho, fue a ver a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Después de bajarlo de la cruz, lo envolvió en una sábana de lino y lo puso en un sepulcro excavado en una peña, donde todavía no habían sepultado a nadie. Era el día de la preparación para el sábado, que ya estaba a punto de comenzar. Las mujeres que habían acompañado a Jesús desde Galilea fueron y vieron el sepulcro, y se fijaron en cómo habían puesto el cuerpo. Cuando volvieron a casa, prepararon perfumes y ungüentos. Las mujeres descansaron el sábado, conforme al mandamiento.

## El Sermón

Rev. Ramon Ant. Garcia  
*Canónigo para el Ministerio Latino*

### El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

### Oración del Pueblo

*El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.*

Mientras caminamos esta semana con Cristo y celebramos el misterio pascual de su muerte y resurrección, oremos fervientemente a Dios por los que siguen el camino de la cruz y por todas las personas en todo el mundo.

Por la Santa Iglesia Católica en todo el mundo, compartiendo la muerte y resurrección de Cristo, oremos,

**Señor, ten piedad.**

Por Ian, James y Laura nuestros obispos, por el clero de nuestra Catedral y por todos los que ministran en Cristo, oremos,

**Señor, ten piedad.**

Por los que se preparan para confirmarse y recibirse durante la Vigilia Pascual, y por los que serán bautizados el Día de la Pascua, oramos,

**Señor, ten piedad.**

Por todas las naciones, gentes, tribus, clanes y familias, oramos,

**Señor, ten piedad.**

Por la justicia, la misericordia y la paz en todo el mundo, oramos,

**Señor, ten piedad.**

Por los que son tentados, oprimidos, afligidos, o necesitados, especialmente los que han pedido nuestras oraciones: **Podemos añadir nombres**

Por los moribundos y los que han muerto y por los que lloran, oramos,

**Señor, ten piedad.**

Por nuestras familias, amigos y compañeros y por los que amamos, oramos,

**Señor, ten piedad.**

*El Celebrante añade una Colecta final.*

Bendito eres, Dios, Señor nuestro, que enviaste a tu Hijo entre nosotros para soportar el dolor y la aflicción de la humanidad. Recibe las oraciones que ofrecemos este día por todos los necesitados en todo el mundo mientras nos acercamos a la sagrada montaña danos la fuerza en nuestra jornada; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## La Paz

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* Y con tu Espíritu.

Himno de Paz

Himno De La Alegría

F&C # 633

## Anuncios y Bienvenida

## Versículo de Ofertorio

*Celebrante:* Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

1-Por los caminos sedientos de luz,  
Levantándose antes que sol,  
Hacia los campos que lejos están,  
Muy temprano se va el viñador,  
No se detiene en su caminar,  
no le asusta la sed ni el calor,  
Hay una viña que quiere cuidar,  
una viña que es todo su amor.

### *Estrillo*

Dios es tu amigo, el viñador,  
El que te cuida de sol a sol  
Dios es tu amigo el viñador  
El que te pide frutos de amor.

2-El te protege con un valladar  
Levantado en tu derredor,  
Quita del alma las piedras del mal  
Y ha elegido la cepa mejor,  
Limpia los surcos con todo su afán,  
Y lo riega con sangre y sudor,  
Dime si puede hacer algo mas  
Por su viña el viñador.

3-Por los caminos sedientos de luz,  
Levantándose antes que el sol,  
Hacia los campos que lejos están,  
Muy temprano se va el viñador,  
Solo racimos de amargo sabor  
Ha encontrado en tu corazón,  
Dime si puede esperar algo mas  
De su viña el viñador

## Presentación de la Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo oh, Señor  
Pueblo: **Y de lo tuyo te damos**

## La Santa Eucaristía-

*Por favor ponerse de pie si le es posible.*

### Plegaria Eucarística

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**  
*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanzas.**

Es justo y digno darte gracias y alabanza, santo, poderoso, eterno Padre. Por cuarenta días y cuarenta noches ayunaste, oraste, y fuiste puesto a prueba en el desierto. Que los que hemos sido formados a tu imagen seamos guiados a través de nuestro propio desierto de arrepentimiento hacia la gracia, y recibamos la promesa de la gloria de la Cruz. Abre nuestros corazones y mentes a tu Santa Palabra. Abre nuestros ojos y manos para buscar a los pobres, los enfermos, los hambrientos, los moribundos, y los que aún no han sido tocados por tu gracia que salva.

Mientras esperamos la celebración del gozo de la Pascua de Resurrección, la superación de la oscuridad de la muerte a la brillante luz de la resurrección, nos unimos a los que nos rodean, a los santos, a los ángeles, y mártires mientras bendecimos tu nombre diciendo:

*Celebrante y Pueblo:*

**Santo.**

Santo Misa Tradicional

F y C 72

**Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria**

**Hosanna en el cielo**

**Bendito el que viene, en el nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo**

*El Celebrante continúa:*

Dios misericordioso, que nos creaste del polvo y nos formaste en tu corazón a tu imagen. Nos confiaste el cuidado mutuo y el de tu creación. En nuestra humanidad fallamos en seguir tu palabra, hacer justicia, buscar la misericordia, mostrar amor y hacer lo bueno. Pero tú eres el Dios de la promesa que nos ha librado una y otra vez del pecado, nos guías fuera del desierto para que crezcamos en gracia, y nos llamas al pacto de esperanza y vida eterna. Para cumplir tu promesa enviaste a tu Hijo, Jesús, nacido de la Virgen María a vivir entre nosotros, a enseñarnos,

a revelarnos tu gloria y finalmente a morir en la cruz por nosotros para que seamos librados de la oscuridad a la luz, y en el último día con todos los santos, ascender a una vida nueva. Mientras venimos a tu mesa Señor, recordamos los que se juntaron en ese aposento alto en la víspera de tu muerte. Tomaste el pan, lo bendijiste, lo partiste, como fuiste quebrado por nosotros, se los diste y dijiste, "Tomen, coman: este es mi cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Tomando el cáliz, diste gracias y les dijiste, "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío." Padre, al recordar el sacrificio de Cristo por nosotros para que podamos nacer de nuevo, te alabamos y te agradecemos.

*Celebrante y el Pueblo*

**Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

Dios de misericordia y compasión te ofrecemos estos dones de pan y vino. Escucha y acepta las oraciones de acción de gracias que te ofrecemos, habiendo sido redimidos por tu muerte y resurrección. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

## Padre Nuestro

*Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.*

*Pueblo y Celebrante:*

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## Fracción del Pan

*Se guarda un momento de silencio.*

**Celebrante** Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;  
**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta!

*El Celebrante hace la siguiente invitación*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.*

## Himno de Comunión

Caminando Juntos Hacia El Altar

F&C # 600

## Oración después de la Comunión

*Celebrante y Pueblo:*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## La Bendición

*Celebrante*

Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

## Himno Salida

Arriba Los Corazones

F y C # 586

## La despedida

*Celebrante* Salgamos en nombre de Cristo.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## Postludio

Instrumental

---

**Derechos de autor de la música:** #325, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica, de la Conferencia del Episcopado Mexicano, Lourdes C. Montgomery, n. 1956-2002 OCP. #717, Guadalupe Cortez y José Ysidro López, 1995, OCP, Derechos Reservados. #633, Ludwig van Beethoven, 1770-1827, adap. De Edward Hodges, 1796-1867. #667, Cesáreo Gabarain, 1936-1991, 1978, OCP, Derechos Reservados. #72, Misal Romano, 1988, Comisión Episcopal Española de Liturgia, Diego Correa y Dhamaris Thiller, OCP#502, #600, Silvio Cuellar, n. 1969-2007, OCP, Derechos Reservados. #586, Letra y Música Tradicional. English Take Cheer O Hearts. Letra: Theodulph de Orleans; apr. 760-821. Música: Melchior Teschner, 1584-1635.

---

### BIENVENIDOS/AS!

#### Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración.

Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, (860) 324-3357  
estamos para servirles y responder a sus preguntas.

### ANUNCIOS

Domingos de 11:15-12:15 am, Orientación sobre proceso para:

Primera Comunión, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones,  
lector laico, Ugier, Acolito/a, Ministro del Altar,

Martes 8 de abril, Reunión De Los Comités De La Catedral, hora 6:00pm

Abril 16, Reunión Con Los Equipos Ministeriales, Comunidad Latina, Hora 5:00 pm

Abril 29, Reunión En Pleno De Los Equipos Ministeriales, 5:30 pm (bilingüe)

Consejería Pastoral, Miércoles 10:00-11:00 AM, (Zoom - Presencial)

Taller de Evangelismo Intensional, Mayo 4, 11:30 PM

Celebraciones Eucarísticas Dirigida A Familia y Amigos:

Abril 25, Junio 29 y Noviembre 30

# CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

*Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana*



Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano  
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea  
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana  
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Nelson Mena, Coordinador de Música  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música  
John Scott, Sacristán,  
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar  
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos  
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores  
Roberto Burgos, Letanista  
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

## PERSONAL DE LA CATEDRAL

Carolina Pujols Gerente de Oficina  
Cindy Hursti Contadora  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Gregory Simmons, Coordinadora Media y  
Asistente de la Deana  
John Scott, Sacristán

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad  
David Borawski, Gerente de Propiedades  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español  
Nelson Mena, Coordinador de Musica en  
Español  
Sean Glenn, Asistente de Oficina

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto.  
Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar,  
se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

---

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Rvdo. Ramón Antonio García,  
al No. 860-324-3357, También puede comunicarse con el por correo electrónico;

[canongarcia@cccathedral.org](mailto:canongarcia@cccathedral.org)

CHRIST CHURCH CATHEDRAL. 45 CHURCH STREET. HARTFORD. CT 06103

[OFFICE@CCCATHEDRAL.ORG](mailto:OFFICE@CCCATHEDRAL.ORG) 860-527-7231 x 109